

خالدة حامد تسكام

أستاذة في جامعة بغداد/كلية التربية للبنات (قسم اللغة الإنكليزية) بلقب أستاذ مساعد.

تاريخ التعيين في كلية التربية للبنات: 2004 / 2 / 25 .
باحثة ومترجمة حاصلة على شهادة الماجستير (اختصاص ترجمة)
تاريخ الحصول على شهادة الماجستير: 2002.

عضو اتحاد الأدباء والكتاب في العراق.
عضو جمعية المترجمين العراقيين.
عضو الاتحاد الدولي للمترجمين F. I. T.
عضو نقابة المعلمين (الأساتذة الجامعيين).
خبير ترجمة في دار الشؤون الثقافية.
عضو في اللجنة المركزية (والمؤلفة من أربعة أعضاء) الخاصة بامتحانات الكفاءة باللغة الإنكليزية (التوفل) الخاصة بطلاب الدراسات العليا (2005).

النشاطات البحثية (البحوث المقبولة للنشر)

Some Reflections on Teaching Sight Translation in the Classroom

مجلة كلية الآداب/الجامعة المستنصرية ...العدد 65... (2014)

Translating Poetry: Possibility or Impossibility?

مجلة كلية التربية للبنات... المجلد 25/ العدد السادس (2014)

Translating Figurative Language

مجلة كلية الآداب جامعة واسط.. العدد 78 (2014)

النشاطات الترجيحية

صدرت لها ترجمة الكتب الآتية:

1. (سيرة ت.س. إليوت)، عن المجمع الثقافي في الإمارات 1998.
2. رواية (بابيت) عن المجمع الثقافي في الإمارات 1999،
3. كتاب (البنوية والتفكيك) عن دار الشؤون الثقافية في بغداد، 2002.
4. رواية "قبالة الصحراء" عن دار عين في الإمارات، 2003.
5. كتاب (الحلقة النقدية في التأويل والهرمنيوطيقا الفلسفية) عن "المجلس الأعلى للثقافة في مصر (طبعة أولى) 2007.
6. كتاب (الحلقة النقدية في التأويل والهرمنيوطيقا الفلسفية) عن " دار الجمل في بيروت" (طبعة ثانية) 2008.
7. كتاب (مقدمة في الهمنيوطيقا) عن دار الجمل في بيروت، 2014.

8. كتاب (في الشعر وترجمته) عن دار الجمل في بيروت، 2014.
9. كتاب (عَبَش المرايا: فصول في الثقافة والنظرية الثقافية) عن دار المتوسط في إيطاليا، 2016.

لها العشرات من المقالات والدراسات المترجمة في الصحف والمجلات العراقية والعربية، منها
مثلاً:

مجلات ("فصول"، "العصور الجديدة"، "ألف") مصر
مجلات ("البحرين الثقافية"، "أوان") البحرين
مجلة ("نزوى") سلطنة عُمان
مجلة ("الأدب الأجنبية"، و"المعرفة") سوريا
مجلة ("نوافذ") السعودية .

*نشرت الكثير من المقالات والدراسات المترجمة في:
**الصحف العراقية:

"الجمهورية"، "القادسية"، "علامات"، "المدى"، "النهضة"، "الأديب"، "بغداد"،
"التأخي"، "القاسم المشترك" ..

**المجلات الثقافية العراقية:

"الثقافة الأجنبية"، "الموقف الثقافي"، "الأديب المعاصر"، "آفاق عربية"، "نقد"
تترجم من الإنكليزية إلى العربية في مجلة كلكامش/ وزارة الثقافة العراق.